

ÍNDICE

PREFACIO	13
<i>Belén Urosa Sanz</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
PRESENTACIÓN	15
LA INTERJECCIÓN «AHO» EN LAS TRADUCCIONES DE LOS <i>RACCONTI ROMANI</i> . ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE LAS ESTRATEGIAS TRASLATIVAS DE LOS RASGOS LINGÜÍSTICOS REGIONALES EN EL DISCURSO ORAL	17
<i>José Luis Aja Sánchez</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
REFLEXIONES SOBRE LA TRADUCCIÓN DE LA ORALIDAD FINGIDA EN LA NARRATIVA	37
<i>Susanne M. Cadera</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
EL MODELO DE LOS ENTORNOS DE LA TRADUCCIÓN: FUNDAMENTOS TEÓRICOS BÁSICOS Y APLICACIONES DIDÁCTICAS POSIBLES A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA (INGLÉS>ESPAÑOL) ...	59
<i>Miguel Duro Moreno</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
LA CARPETA DE APRENDIZAJE EN TRADUCCIÓN	71
<i>Pilar Elena</i> (Universidad de Salamanca)	

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

HACIA UNA ENSEÑANZA <i>USER-FRIENDLY</i>	85
<i>Hanako Fujino</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
LA VISIÓN LITERARIA EUROPEA DE PERSIA EN EL SIGLO XIX: TRADUCIR DESDE LA FASCINACIÓN, EDITAR DESDE LA CONVENCIÓN	93
<i>Alfred Gutiérrez-Kavanagh</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
COMPETENCES FOR ADVANCED LANGUAGE LEARNERS	109
<i>Susan Jeffrey</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
TRADUCTORES Y TRADUCCIÓN EN EL <i>QUIJOTE</i>	121
<i>José María Marco</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
PROPUESTA PARA DESARROLLAR LAS COMPETENCIAS RELACIONADAS CON LOS CONOCIMIENTOS DE INFORMÁTICA DENTRO DE LOS GRADOS DE TRADUCCIÓN ADAPTADOS AL EEES	135
<i>Patricia Martín Matas</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
USO DOCENTE DE LAS REDES SOCIALES Y HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS DE LA WEB 2.0	143
<i>Alicia Martorell Linares</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
MOTIVACIONES PARA ESTUDIAR INGLÉS DE ALUMNOS DE DIFERENTES CARRERAS DE LA UNIVERSIDAD PONTIFICIA COMILLAS DE MADRID	157
<i>Joseph M. Munz</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
THE ART OF TRANSLATING PRESS RELEASES	179
<i>Clare Nimmo</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
IL <i>TRANSFER</i> COME FATTORE DI VARIABILITÀ NELL'ACQUISIZIONE DI UNA SECONDA LINGUA. IL CASO DELL'ITALIANO L2 DI APPRENDENTI ISPANOFONI	191
<i>Sabina Nocilla</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
LA EXPRESIÓN ESCRITA EN EL AULA DE SEGUNDAS LENGUAS	215
<i>M^a Antonia Olalla Marañón</i> (Universidad Pontificia Comillas)	

ÍNDICE

APUNTES DE METODOLOGÍA DOCENTE DE LA INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS: UN RECORRIDO HISTÓRICO	227
<i>María Dolores Rodríguez Melchor</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
CHRISTOPHER WADDINGTON Y BEVERLY RISING CLETZER: FORMAR SIN CONFORMARSE	239
<i>M^a Luisa Romana García</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
EL DOBLE GRADO EN RELACIONES INTERNACIONALES Y TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN COMO OPCIÓN FORMATIVA DE FUTURO	255
<i>José Manuel Sáenz Rotko</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
RECURSOS PARA LA TRADUCCIÓN DEL DISCURSO ESPECIALIZADO: ONTOLOGÍAS Y TERMINOLOGÍA	269
<i>Elena Sánchez Trigo</i> (Universidade de Vigo)	
EL TEXTO EN CONTEXTO: DESCUBRIR MISTERIOS Y CREAR REALIDADES	285
<i>Pilar Úcar Ventura</i> (Universidad Pontificia Comillas)	
ANÁLISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO DE TRADUCCIONES LITERARIAS: IMPLICACIONES DIDÁCTICAS	297
<i>Juan Jesús Zaro</i> (Universidad de Málaga)	